



Swahili (Kiswahili)

Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba,
na ya Mwana, na
ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana
wetu Yesu Kristo,
Na upendo wa
Mungu, na
Ushirika wa Roho
Mtakatifu Kuwa
nanyi nyote.

Na roho yako.
Kitendo cha
toba

Ndugu (Ndugu na
Dada), Wacha
tukubali dhambi
zetu, Na kwa
hivyo jitayarische
kusherehekea siri
takatifu.

Ninakiri kwa
Mungu Mwenyezi
Na kwako, kaka na
dada zangu,
kwamba
nimefanya dhambi
sana, katika
mawazo yangu na
kwa maneno

Lao (ພາສາ)

ົນທີກໍາຫິແນະນຳ

ສັນຍາລັກຂອງໄນ້ກາງແຂນ

ໃນພຣະນາມຂອງພຣະບິດາ, ແລະຂອງພຣະບຸດ,
ແລະຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.

ອາແມນ

ການທັກຫາຍ

ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຢຊູຄິດເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ,
ແລະຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ,
ແລະການສື່ສານຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ ຢູ່ກັບທ່ານທັງໝົດ.

ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງທ່ານ.

ການກະທຳເບື້ອງຕິມ

ອ້າຍນ້ອງ (ອ້າຍເຮືອຍນ້ອງ), ຂໍໃຫ້ພວກເຮົາຮັບຮູບາບຂອງພວກເຮົາ,
ແລະສະໜັກກຽມຕົວເອງເພື່ອສະເໜີມສະໜູອງຄວາມລຶກລັບທີ່ສັກສິດ.

ຂ້າພະເຈົ້າສາລະພາບຕໍ່ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງລິດອໍານາດສູງສຸດ

ແລະສໍາລັບທ່ານ, ອ້າຍເຮືອຍນ້ອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ,

ວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເຮັດບາບໜາຍ,

ໃນຄວາມຄືດຂອງຂ້ອຍແລະໃນຄໍາເວົ້າຂອງຂ້ອຍ,

ໃນສິງທີຂ້ອຍໄດ້ເຮັດແລະໃນສິງທີຂ້ອຍໄດ້ເຮັດບໍ່ໄດ້ເຮັດ,

ຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້ອຍ, ຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້ອຍ,

ໄດຍຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້າພະເຈົ້າທີ່ສຸດ;

ສະໜັກຫຼາຍຂ້າພະເຈົ້າຂໍອວຍພອນໃຫ້ນາງມາຮີເຄີຍເປັນຜູ້ປົກຄອງເກົ່າ,
ຫຼັກຫຼຸດສະຫວັນແລະໄຟຟິນ, ແລະທ່ານ,

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
yangu, katika kile nimefanya na kwa kile ambacho nimeshindwa kufanya, Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu, kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa hivyo nauliza heri mary aliyebarikiwa kila wakati, Malaika wote na watakatifu, Na wewe, kaka na dada zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu wetu.	ອ້າຍເຮືອຍນ້ອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ເຜີຍອະຫິຖາມເຜີຍຂ້າພະເຈົ້າຕໍ່ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງເປັນພຣະເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ.
Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie, Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea uzima wa milele.	ຂໍໃຫ້ພະເຈົ້າຜູ້ມີອໍານາດສູງສຸດມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ, ໃຫ້ອະໄພໃຫ້ພວກເຮົາບາບຂອງພວກເຮົາ, ແລະນຳພວກເຮົາໄປສູ່ຊີວິດຕະຫຼອດໄປ.
AMEN	ອາແມນ
Kyrie	Kyrie
Bwana, rehema.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Bwana, rehema.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Kristo, kuwa na huruma.	ພຣະຄຣິດ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Kristo, kuwa na huruma.	ພຣະຄຣິດ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Bwana, rehema.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Bwana, rehema.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.
Gloria	ອະນາໄມ

Swahili (Kiswahili)

Utukufu kwa
 Mungu juu
 mbinguni, na
 amani duniani kwa
 watu wa mapenzi
 mema. Tunakusifu,
 tunakubariki,
 tunakuabudu,
 tunakutukuza,
 tunakushukuru
 kwa utukufu wako
 mkuu, Bwana
 Mungu, Mfalme
 wa mbinguni, Ee
 Mungu, Baba
 Mwenyezi. Bwana
 Yesu Kristo,
 Mwana wa Pekee,
 Bwana Mungu,
 Mwana-Kondoo wa
 Mungu, Mwana wa
 Baba, unaziondoa
 dhambi za
 ulimwengu,
 utuhurumie;
 unaziondoa
 dhambi za
 ulimwengu, pokea
 maombi yetu;
 umeketi mkono
 wa kuume wa
 Baba, utuhurumie.
 Kwa maana wewe
 peke yako ndiwe
 uliye Mtakatifu,
 wewe peke yako
 ndiwe Bwana,
 wewe peke yako
 ndiwe uliye juu,

Lao (ພາສາ)

ກວດຕີຢືນຂອງພະເຈົ້າສູງສຸດ, ແລະຄວາມສະຫງົບສູງເທິງແຜ່ນດິນ
 ໂລກຕຳຜູ້ຄົນທີ່ມີຄວາມປະສົງດີ. ພວກເຮົາສັນລະເສີນທ່ານ,
 ພວກເຮົາອວຍຜອນເຈົ້າ, ພວກເຮົາຮັກທ່ານ,
 ພວກເຮົາສັນລະເສີນທ່ານ,
 ພວກເຮົາຂໍຂອບໃຈທ່ານສໍາລັບລັດສະຫມີພາບທີ່ຍິງໃຫຍ່ຂອງທ່ານ,
 ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ກະສິດແຫ່ງສະຫວັນ, ໄອ້ ຜຣະເຈົ້າ, ຜຣະບິດາຜູ້ຊົງ
 ອິດອໍານາດຍິງໃຫຍ່. ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເປົ້າຄືດ,
 ຜຣະບຸດອິງດຽວ, ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ,
 ຜຣະບຸດຂອງພຣະບິດາ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,
 ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ; ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,
 ໄດ້ຮັບການອະຫິຖານຂອງພວກເຮົາ;
 ເຈົ້ານັງຢູ່ເບືອງຂວາຂອງພຣະບິດາ, ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ.
 ເພາະເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືພຣະຜູ້ບໍລິສຸດ, ເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ,
 ເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືອິງສູງສຸດ, ຜຣະເປົ້າຄືດ, ດ້ວຍພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ,
 ໃນລັດສະຫມີພາບຂອງພຣະເຈົ້າພຣະບິດາ. ອາແມນ.

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
Yesu Kristo, pamoja na Roho Mtakatifu, katika utukufu wa Mungu Baba. Amina.	
Kukusanya	ລວບລວມ
Tuombe. Amina.	ໃຫ້ພວກເຮົາອະທິຖານ. ອາແມນ.
Liturujia ya neno	liturgy ຂອງຄໍາ
Kusoma kwanza	ການອ່ານຄ້າທໍາອິດ
Neno la Bwana.	ພຣະຄໍາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Asante Mungu.	ຂອບໃຈພະເຈົ້າ.
Zaburi ya majibu	Psalm ຫີໍ່ມີຄວາມໜາຍ
Usomaji wa pili	ການອ່ານຄ້າທີ່ສອງ
Neno la Bwana.	ພຣະຄໍາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Asante Mungu.	ຂອບໃຈພະເຈົ້າ.
Injili	ພຣະກິດຕິຄຸນ
Bwana awe nawe.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.
Na kwa roho yako.	ແລະດ້ວຍວິນຍາມຂອງເຈົ້າ.
Somo kutoka kwa Injili takatifu kulingana na N.	ການອ່ານຈາກພຣະກິດຕິຄຸນອັນສັກສິດຕາມ N.
Utukufu kwako, ee Bwana	ກັບຕີຍິດຂອງທ່ານ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ
Injili ya Bwana.	ພຣະກິດຕິຄຸນຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Sifa kwako, Bwana	ຈົງສັນລະເສີນທ່ານ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຢຊູຄລິດ.
Yesu Kristo.	
Taaluma ya imani	ປະກອບອາຊີບຂອງສິດທາ
Ninaamini katika Mungu mmoja, Baba Mwenyezi, muumba wa	ຂ້າພະເຈົ້າເຊື້ອໃນພຣະເຈົ້າອິງດຽວ, ພຣະບິດາຜູ້ຍິງໃຫຍ່, ຜູ້ສ້າງສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໄລກ, ຂອງທຸກສິງທີ່ສັງເກດເຫັນແລະເບິ່ງ ບໍ່ເຫັນ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື້ອໃນພຣະເຢຊູຄລິດອິງດຽວ, ພຣະບຸດອິງດຽວ ຂອງພຣະເຈົ້າ, ເກີດຈາກພຣະບິດາກ່ອນທຸກໄວ.

Swahili (Kiswahili)

mbingu na nchi,
 ya vitu vyote
 vinavyoonekana
 na
 visivyoonekana.
 Ninamwamini
 Bwana mmoja
 Yesu Kristo,
 Mwana wa pekee
 wa Mungu,
 aliyezaliwa na
 Baba kabla ya
 nyakati zote.
 Mungu kutoka kwa
 Mungu, Nuru
 kutoka kwa Nuru,
 Mungu wa kweli
 kutoka kwa Mungu
 wa kweli,
 kuzaliwa, si
 kufanywa,
 consubstantial na
 Baba; kwa yeye
 vitu vyote
 vilifanyika. Kwa
 ajili yetu sisi
 wanadamu na kwa
 wokovu wetu
 alishuka kutoka
 mbinguni. na kwa
 Roho Mtakatifu
 akafanyika mwili
 wa Bikira Maria,
 na akawa mtu.
 Kwa ajili yetu
 alisulubishwa chini
 ya Pontio Pilato,
 alipatwa na kifo
 na akazikwa,

Lao (ພາສາ)

ພຣະເຈົ້າຈາກພຣະເຈົ້າ, ແສງສະຫວ່າງຈາກແສງສະຫວ່າງ,
 ພຣະເຈົ້າແຫ່ງຈາກພຣະເຈົ້າທີ່ແຫ່ງຈິງ, ເກີດ, ບໍໄດ້ສ້າງຂຶນ,
 consubstantial ກັບພຣະບິດາ; ໂດຍຜ່ານພຣະອົງ,
 ສີງຫັ້ງຫມີດໄດ້ຖືກສ້າງຂຶນ.
 ສ້າລັບພວກເຮົາຜູ້ຊາຍແລະເພື່ອຄວາມລອດຂອງພວກເຮົາ,
 ພຣະອົງໄດ້ລົງມາຈາກສະຫວັນ, ແລະໄດ້ຍົດພຣະວິນຍານບໍລິສຸດໄດ້
 incarnate ຂອງເວີຈິນໄອແລມ Mary, ແລະກາຍເປັນຜູ້ຊາຍ. ເພາະ
 ເຫັນແກ່ພວກເຮົາ ເພີ່ມໄດ້ຖືກຄົງຢູ່ໃຕ້ການຖືກຄົງຢູ່ໃຕ້ພຣະກິດຕິຄຸນ
 ປີລາດ. ລາວໄດ້ຮັບຄວາມຕາຍແລະຖືກຝັງໄວ້, ແລະໄດ້ເພີ່ມຂຶນອີກໃນ
 ວັນທີສໍາມ ສອດຄ່ອງກັບພຣະຄໍາຜິ. ພຣະອົງໄດ້ສະເດັດຂຶນສູ່ສະຫວັນ
 ແລະນັງຢູ່ເບື້ອງຂວາຂອງພຣະບິດາ.
 ພຣະອົງຈະມາອີກເຫຼືອຫນິ້ງໃນລັດສະຫຼັບພາບ ເພື່ອຕັດສິນຄົນເປັນ
 ແລະຄົນຕາຍ ແລະອານາຈັກຂອງພຣະອົງຈະບໍລິສິນສຸດ.
 ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຜູ້ໃຫ້ຊີວິດ,
 ຜູ້ທີມາຈາກພຣະບິດາແລະພຣະບຸດ, ຜູ້ທີ່ຢູ່ກັບພຣະບິດາແລະພຣະບຸດ
 ໄດ້ຮັບການເຄົາລົບນັບຖືແລະກຽດສັກສິ,
 ຜູ້ທີ່ໄດ້ກ່າວຜ່ານສາດສະດາ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນຫນິ້ງ, ສັກສິດ,
 ກາໂຕລິກແລະອັກຄະສາວິກ.
 ຂ້າພະເຈົ້າສາລະພາບບໍບັນດາສະມາຄັງດຽວສ້າລັບການໃຫ້ອະໄພບາບ
 ແລະ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຫວັງ ວ່າ ຈະ ຜົນ ຄືນ ຊີ ວິດ ຂອງ ຄືນ ຕາຍ
 ແລະຊີວິດຂອງໄລກທີ່ຈະມາເຖິງ. ອາແມນ.

Swahili (Kiswahili)

akafufuka siku ya
tatu kwa mujibu
wa Maandiko
Matakatifu. Alipaa
mbinguni naye
ameketi mkono
wa kuume wa
Baba. Atakuja
tena kwa utukufu
kuwahukumu
walio hai na
waliokufa na
ufalme wake
hautakuwa na
mwisho.

Ninamwamini
Roho Mtakatifu,
Bwana, mpaji wa
uzima, atokaye
kwa Baba na
Mwana, ambaye
anaabudiwa na
kutukuzwa pamoja
na Baba na
Mwana, ambaye
amesema kupitia
manabii.

Ninaamini katika
Kanisa moja,
takatifu, katoliki
na la kitume.

Ninaungama
Ubatizo mmoja
kwa ondoleo la
dhambi na
ninatazamia kwa
hamu ufuluo wa
wafu na maisha ya

Lao (ພາສາລາວ)

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
ulimwengu ujao.	
Amina.	
Nyumbani	ສະລົງ
Maombi ya Universal	ມີຍາຍ
Tunaomba kwa Bwana.	ພວກເຮົາອະທິຖານຫາຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Bwana, usikie maombi yetu.	ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຜັງຄໍາອະທິຖານຂອງພວກເຮົາ.
Liturujia ya Ekaristi	liturgy ຂອງ Eucharist
Toleo	ການສະເໜມີຂາຍ
Mungu atukuzwe milele.	ຂໍເປັນພອນໃຫ້ຜຣະເຈົ້າຕະຫຼອດໄປ.
Ombeni, ndugu (ndugu na dada), kwamba sadaka yangu na yako inaweza kukubalika kwa Mungu, Baba mwenyezi.	ຈິງອະທິຖານ, ພືມ້ອງ (ອ້າຍເລືອຍ້ອງ), ການເສຍສະລະຂອງຂ້ອຍແລະຂອງເຈົ້າ ອາດຈະເປັນທີ່ຍອມຮັບຂອງ ຜຣະເຈົ້າ, ຜຣະບິດາຜູ້ຍິງໃຫຍ່.
Bwana aikubali sadaka mikononi mwako kwa sifa na utukufu wa jina lake, kwa manufaa yetu na wema wa Kanisa lake lote takatifu.	ຂໍໃຫ້ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຍອມຮັບການເສຍສະລະຢູ່ໃນມີຂອງເຈົ້າ ສໍາລັບ ການສັ່ນລະເສີນແລະລັດສະຫມີພາບຂອງຜຣະນາມຂອງຜຣະອົງ, ເພື່ອຄວາມດີຂອງພວກເຮົາ ແລະຄວາມດີຂອງສາດສະຫນາຈັກອັນສັກສິດຂອງຜຣະອົງຫັງໜາມີດ.
Amina.	ອາແມນ.
Sala ya Ekaristi	ການອະທິຖານ Eucharistic
Bwana awe nawe.	ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.
Na kwa roho yako.	ແລະຕ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.
Inueni mioyo yenu.	ຍົກຫົວໃຈຂອງເຈົ້າຂຶ້ນ.

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
Tunawainua kwa Bwana.	ເຮືອງເກີດຂຶ້ນຫາພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Tumshukuru Bwana Mungu wetu.	ຂໍໃຫ້ເຮືອງໄມ້ທະນາຂອບພຣະຄຸນພຣະເຈົ້າຢາວ ພຣະເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ.
Ni sawa na haki. Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu na nchi zimejaa utukufu wako.	ມັນຖືກຕ້ອງແລະຍຸດຕິທໍາ. ບໍລິສຸດ, ບໍລິສຸດ, ບໍລິສຸດ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຈົ້າຂອງເຈົ້າພາບ. ສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໄລກເຕັມໄປດ້ວຍລັດສະຫຼີພາບຂອງເຈົ້າ. Hosanna ໃນທີສູງທີສຸດ. ພອນແມ່ນຜູ້ທີມາໃນພຣະນາມຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. Hosanna ໃນທີສູງທີສຸດ.
Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa ajaye kwa jina la Bwana. Hosana juu mbinguni.	
Siri ya imani.	ຄວາມລຶກລັບຂອງສີດທາ.
Tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo wako mpaka uje tena. Au: Tunapokula Mkate huu na kunywa kikombe hiki, tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na	ພວກເຮົາປະກາດຄວາມຕາຍຂອງເຈົ້າ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ແລະປະກາດການຝຶນຄືນຊີວິດຂອງເຈົ້າ ຈົນກວ່າເຈົ້າຈະມາອີກ. ຫຼື: ເມືອເຮົາກິນເຂົ້າຈີນ ແລະດືມຈອກນີ້. ພວກເຮົາປະກາດຄວາມຕາຍຂອງເຈົ້າ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຈົນກວ່າເຈົ້າຈະມາອີກ. ຫຼື: ຂ່ວຍພວກເຮົາ, ພຣະຜູ້ຊ່ອຍໃຫ້ລອດຂອງໄລກ, ສໍາລັບໂດຍການຂ້າມແລະການຝຶນຄືນຊີວິດຂອງທ່ານ ເຈົ້າໄດ້ປິດປ່ອຍພວກເຮົາແລ້ວ.

Swahili (Kiswahili)

Ufufuo wako
umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya
Ushirika

Kwa amri ya
Mwokozi na
kuundwa kwa
mafundisho ya
kimungu,
tunathubutu
kusema:

Baba yetu uliye
mbinguni, jina
lako litukuzwe;
ufalme wako uje,
mapenzi yako
yatimizwe duniani
kama huko
mbinguni. Utupe
leo mkate wetu
wa kila siku, na
utusamehe
makosa yetu,
kama sisi
tunavyowasamehe
waliotukosea;
wala usitutie
majaribuni; bali
utuokoe na yule
mwovu.

Utuokoe, Bwana,
tunaomba, kutoka
kwa kila uovu,
utujalie amani
katika siku zetu,
kwamba, kwa
msaada wa

Lao (ພາສາ)

ອາແມນ.

ຝຶກສາມັນຊື່ນ

ຕາມຄໍາສັງຂອງພຣະຜູ້ຊ່ວຍໃຫ້ລອດ ແລະຖືກສ້າງຂຶ້ນໂດຍການສອນ
ອັນສູງສິ່ງ, ພວກເຮົາກ້າວເວົ່າວ່າ:

ພຣະບົດຂອງພວກເຮົາ, ຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນສະຫວັນ, ຊື່ຂອງເຈົ້າເປັນທີ່ສັກສິດ;
ອານາຈັກຂອງເຈົ້າມາ, ຈະເຮັດໄດ້
ຢູ່ເທິງແຜ່ນດິນໄລກຄືກັບຢູ່ໃນສະຫວັນ. ເອົາເຂົ້າຈີປະ ຈໍາ
ວັນຂອງພວກເຮົາໃນມືນີ, ແລະໃຫ້ອະໄພພວກເຮົາການລ່ວງລະເມີດ
ຂອງພວກເຮົາ, ດັ່ງທີ່ພວກເຮົາໃຫ້ອະໄພຜູ້ທີ່ລ່ວງລະເມີດຕໍ່ພວກເຮົາ;
ແລະນຳພວກເຮົາບໍ່ໄປສູ່ການລັ້ລວງ, ແຕ່ປິດປ່ອຍພວກເຮົາຈາກຄວາມ
ຊີວັດ.

ປິດປ່ອຍພວກເຮົາ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ພວກເຮົາອະທິຖານ,
ຈາກທຸກໆຄວາມຊີວັດ, ຂໍໃຫ້ສັນຕິພາບໃນສະໄໝຂອງພວກເຮົາ,
ວ່າ, ໂດຍການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຄວາມເມດຕາຂອງທ່ານ, ເຮົາອາດຈະ
ເປັນອິດສະຫຼຸບຈາກບາບສະເໜີ
ແລະປອດໄພຈາກທຸກຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ,
ໃນຂະນະທີ່ພວກເຮົາລໍຖ້າຄວາມໜວັງອັນເປັນພອນ

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
rehemza koko, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye baraka na kuja kwake Mwokozi wetu Yesu Kristo.	ແລະການສະເດັມາຂອງພຣະຜູ້ຊ່ອຍໃຫ້ລອດຂອງພວກເຮົາ, ພຣະເຢ່າໂຄຣິດ.
Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako sasa na hata milele.	ສໍາລັບອານາຈັກ, ອໍານາດ ແລະ ລັດສະໜີ ແມ່ນຂອງເຈົ້າ ໃນປັດຈຸບັນແລະຕະຫຼອດໄປ.
Bwana Yesu Kristo, ambaye aliwaambia Mitume wenu: Amani nawaachieni, amani yangu nawapa, usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema amani na umoja kwa mujibu wa mapenzi yako. Ambao wanaishi na kutawala milele na milele.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຢ່າໂຄຣິດ, ຜູ້ທີ່ເວົ້າກັບອັກຄະສາວິກຂອງເຈົ້າ: ຄວາມສະຫງົບທີ່ຂ້າພະເຈົ້າອອກຈາກທ່ານ, ຄວາມສະຫງົບຂອງຂ້າ ພະເຈົ້າຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ທ່ານ, ຢ່າເບິ່ງບາບຂອງພວກເຮົາ, ແຕ່ໃນສັດທາ ຂອງສາດສະໜາຈັກຂອງເຈົ້າ, ແລະໃຫ້ສັນຕິພາບແລະຄວາມສາມັກຄືຂອງນາງດ້ວຍຄວາມກະລຸນາ ອີງຕາມຄວາມຕັ້ງໃຈຂອງທ່ານ. ຜູ້ທີ່ມີຊີວິດຢູ່ແລະປຶກຄອງຕະຫຼອດໄປ.
Amina.	ອາແມນ.
Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.	ຄວາມສະຫງົບຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າສະເໜີ.

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
Na kwa roho yako.	ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.
Tupeane ishara ya amani.	ຂໍໃຫ້ພວກເຮົາສະເໜີໃຫ້ເຊິ່ງກັນແລະກັນສັນຍານຂອງສິນຕິພາບ.
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie.	ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ, ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ. ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ, ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ. ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ, ໃຫ້ພວກເຮົາສິນຕິພາບ.
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie.	
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, tuge amani.	
Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu, tazama yeye aondoaye dhambi za ulimwengu. Heri walioalikwa kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.	ຈຶ່ງເບີ່ງລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ຈຶ່ງເບີ່ງຜູ້ທີ່ເອົາບາບຂອງໄລກໄປ. ຜູ້ທີ່ ເລີນໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມງານລັງຂອງລູກແກະກຳເປັນສຸກ.
Bwana, mimi sistahili ili uingie chini ya dari yangu, lakini sema neno tu na roho yangu, itapona.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ມີຄ່າຄວນ ທີ່ເຈົ້າຄວມເຂົ້າໄປໃຕ້ຫລັງຄາຂອງຂ້ອຍ ແຕ່ຍັງແຕ່ເວົ້າພຣະຄໍາແລະ ຈິດວິນຍານຂອງຂ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວ.
Mwili (Damu) wa Kristo.	ຮ່າງກາຍ (ເລືອດ) ຂອງພຣະຄຣິດ.
Amina.	ອາແມນ.
Tuombe.	ໃຫ້ພວກເຮົາອະຫິຖານ.
Amina.	ອາແມນ.

<u>Swahili (Kiswahili)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
Ibada za kuhitimisha	ການສະຫຼຸບຜິທີກໍາ
Baraka	ພອນ
Bwana awe nawe.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.
Na kwa roho yako.	ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.
Mwenyezi Mungu akubariki, Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu.	ຂໍໃຫ້ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າປະທານພອນໃຫ້ທ່ານ, ພຣະບິດາ, ແລະພຣະບຸດ, ແລະພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.
Amina.	ອາແມນ.
Kufukuzwa kazi	ການຍົກຟ້ອງ
Nenda mbele, Misa imekamilika.	ອອກໄປ, ມະຫາຊົນໄດ້ສິນສຸດລົງ. ຫຼື:
Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya Bwana. Au: Nenda kwa amani, ukimtukuza Bwana kwa maisha yako. Au: Nenda kwa amani.	ໄປປະກາດຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ຫຼື: ໄປໃນສັນຕິພາບ, ສັນລະເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໂດຍຊີວິດຂອງເຈົ້າ. ຫຼື: ໄປຢູ່ໃນສັນຕິພາບ.
Asante Mungu.	ຂອບໃຈພະເຈົ້າ.